

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

139

LA VIÑA

Maestro VICTORIA FLORES

Escuela N° 101

Fojas 12

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 101 de La Vija

Director Victoria Flores

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	5
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
b) Juegos.....	.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	8	
	b) Leyendas.....	.....
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....
	d) Cuentos.....	27	
	e) Refranes, adivinanzas.....	.....
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares	1
	c) " infantiles.....	.....
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra).....	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos .....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertas, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos.....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

.....



101

2

"Folklore"

Catamarca La Diña 1921 Noviembre 8

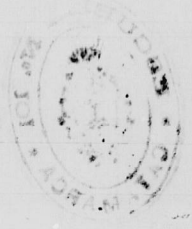


"Sol Flores" Catamarca
Localidad La Juña
Escuela N.º 101
Director Victoria Flores
Narro Luis Yañez
Edad . 30
Canción
Enamorado y sin fortuna

Cantando mi corazón
El si le di a Carolina
Y también a Josefina
Esperanza de mi amor,
Esto lo supo Leonor
Y le contó a Catalina
Esto lo supo Isolina
Se desquita con Florencio,
Desde la amistad de Hortencia
Y mi noviazgo con Alfina
Y también la quise a Inés
Y a la encantadora Rosa,
Por su talle tan hermoso
Y a la hechicera Isabel
Y también pretendí a Ester
Mucho más a la Fedora
Por su boca encantadora
Así me inclino Angelita
Y gustándome Lolita
Y la morocha Isidora
Para mí todas son...
Bella hermosa Jovina
Grata rosa sin espinas
Pedasito de mi amor,
Todo lleno de ilusión

Para mi es la mejor presa
Al tomarle con arteza
Quiero la mujer blvira,
Sepa señores y edelmira
Y me quedo con Maria
Esto lo supo Rosaris
Con quien tenia relacion
Llevo el chiste Encarnacion
De mi boda con Ramona
Entonces sale mi Adela
A preguntarle a mi prama
Y de alli contesta Ana
Que de mi boda esto era.

Respetable de señor
Naranja limon y lima,
Entre medio la naranja
Su querida esposa que viva.



Localidad La Diosa Pacliu Ca
Escuela N N 101
Directora Victoria Flores
Varón Raquel Barrientos
Edad 68



Reflexiones adivinanzas

- Una vieja, otra vieja y otra vieja eran tres en tre medio de las viejas un viejito cordobes.
- Cuando sali de mi tierra de nadie me despedí las piedras lloraban sangre y el sol sin poder salir.
- Arre arre bonico el que nacio para pobre nunca hay ser rico.
- Cuando voy por la calle voy por la sombra fue cuando los rastros de mi paloma
- Tende que tende lava que lava la ropa en el retamal, yo gallina se cenar aun cuando sea de la vecindad.
- Clarin clarin dicen los viejos de Pacliu.
- Vida hay faltar.
Plata hay sobrar.
- Yo soy como el pez en el agua navego en lomas profundo discurso quieren las casas para vivir en el mundo.
- En la falda de aquel cerro tengo un puntal es condido para quitarme la vida cuandome heches en olvido.
- En la puerta de mi casa tengo un paraíso florido como quieres que te quiera si recién te he conocido.
- Para escribir al hombre que yo adoro necesito tener pluma de oro.
- Las enfermedades entran por arrotas y salen por adar mes.
- Alla en aquel cerro balaba un corderito y

- dicen los Tucumanos es mi padre San Benito.
- Allá en aquel cerro suspiraba un cardenal y
en el suspiro decía caramba que pagan
mal.
- Sombrero sobre sombrero, sombrero de riego
paño si no adivinas ahora no adivinaras en todo
el año - La chiguana.
- Puente sobre puente pueblito de mala gente.
- Casa de Arispas
- Quisera tronco de bronce hoja de esperanza fu-
ta de oro flor de plata - El naranjo.
- En aquella pared verde hay una flor amarilla
que se le puede regalar al rey de castilla.
- flor de tuna
- Quisera hoja verde flor morada abajo esta la vo-
lada - batata
- Yo soy Dios ni pienso ser pero tanto me han de
instar que el mismo Dios he de ser.
El trajo hecho harina
- Una señora muy aseñorada llueva o no llueva ella
esta mojada - la lengua
- Muchas niñas en un castillo todas vestidas de
Amarillo en los brinco y saltos se visten de blancos.
- La ananca
- Muchas niñas en un castillo todas vestidas
de amarillo. - Las naranjas
- Estando en mi casa, me fueron a prender la ca-
sa salio por las ventanas, yo preso me quedé.
El agua es la casa del pez.
- Eremete eremete no hay dama que no se mete.
- El anillo
- Unas tienen y otras no, unas tienen la mitad y otras
no tienen nada.
- Los padres

Canciones

La rosa y el clavel
 Vió un pajarero rey
 bañarse en agua de rosa
 de unas aguas cristalinas
 y un clavel que se deshoja

Tarde la noche a desthora
 Vi silbar un jilguero
 Yo creí que era el correo
 Con el que mande un suspiro

Benjo que mandar a Roma
 A presentar esta rosa
 A tomar esta fragancia
 De un clavel que se deshoja

Milonga

De las prendas que yo tengo
 Todas las voy a contar
 De un caballo muy regular
 Fuerte lunaneo y renco.
 Ni aunque es maneco es de carrera
 Corre leguas comiendo nose fatiga
 Ni aqueando es de toda mi estima
 Le daré por quien me quiera.
 Media vara de banagan le daré
 Para que me haga traje
 Con eso con mas coraje
 Pueda saber a bailar
 Todos han de festejar
 De ver el traje subeulto
 Yo le falta pañuelo
 Le daré un trapo amarillo

fin

Milouga

Las frutas del verano
 La florida primavera
 vuelve el arbol a su vestido
 porque son nuevos cultivos
 van brotando las higueras
 llega el chañar y las brevas
 por ser fruta mas temprana
 Niancuando nos falte el grano
 tambien llega el arrayan
 la mora que es mi recato
 viene a delante del mato
 con el lucido chalechal
 Mas a tras los higos
 la algaroba y el mistol
 y apallo sandia y melon
 tiempo de muchos amigos
 llegan duraznos y membrillos
 uvas tunas para comer
 quiscasuros y piñuillin
 Y quien no ha de estar asi
 lleno de placer
 Ya llega el triste invierno
 No queda mas que el maiz morochillo
 Niancuando es grano sencillo
 pero es muy reventador
 Y la avena es muy pura flor
 lo de mas es cabeche
 al menos la avena con leche
 se quita todo pesar

Localidad - La Dina de ^{fin} Paclis
 Escuela - N N 101
 Directora - Victoria Flores
 Vano - Pedro Aguilar
 Edad - 48



Localidad La Unión Paclín Ca
Escuela N° 101

Nombre del Director Victoria Flores
Narro - Dña Concepción de Gáñez
Edad - 68

Canto a los niños

Maria Magdalena porque lloras el niño
Por una manzana que se le ha perdido
Vamos para casa te daré dos una para
el niño otra para voz.

Otra vez que vuelva a lloras yo lo he de
castigar, con un lazo duro que esta en
el corral, Maria eurrutaca que pario la
gata una chiquitita y otra garrapata
Maria Caluchita que te ha sucedido
un zapato roto y otro desconocido.

Señor San Joaquín
Alferez mayor
Alzad la bandera
Que pase el seños.

Mi papá me regaló un anillo de oro fino
con una linda esmeralda que presajia
ba un buen destino, figurese amiguita
que contenta yo estare con el anillo en el dedo
y la piedra para encima que viva mi
papá que viva

Localidad La Dña Paelin Ca
Escuela N 101
Nombre del Director Victoria Flores
Nombre de la que narra
Edad

Costumbres tradicionales

Cuando se muere una persona por distante que sea concurren al lugar, donde velan al difunto, hombres, mujeres toman mate a guisa de mate todo el tiempo del velorio.

Al llevarlo al cementerio las velas que no se terminaron hasta sacarlo no pueden apagarlas sino dejarlas que se consuman para alivio del alma.

Desde la noche del entieno resan el rosario de animas poniendo un pedazo de vela y un poco de agua en una copa durante las 9 noches para que el alma vuelva, y dicen encuentran gastada el agua.

Localidad La Dña Taclin Ca
 Escuela N° 101
 Directora Victoria Flores
 Varro Dña Concepcion de Yañez
 Edad 68

Agua de Mata (Tradicion)

Altas cumbres y pintorescas circundan este lugar llamado "Agua de Mata" situada en lo hondo de una quebrada y en una de las sinuosidades de la cuesta que atraviesa lentamente estas cumbres como una franja blanca contorneada por pastizales y arboles frondosos.

Se desliza murmurante y suave por la quebrada un arroyito cual un hilo de plata resplandeciente y puro; dicen las viejas tradiciones que allí en un puente y al borde del arroyito, que donde la mano salvaje y criminal descuartizo un viajero cuyo apellido era Mata.

En tiempos idos, era la guarida de los descomulgados que sin saber el fin ni objeto del viaje llevaban el arma ensangrentada aun por otras victimas para hundirla despiadadamente, extraerle "las frentadas" y luego entregarle despedazado a las aves de rapina el cuerpo del viajero para la celebracion de otro sacrilego festin.

Hoy vive aun en el alma del pueblo grabado como son funiles el terror el horror del asalto que entonces se efectuó y en el silencio del paraje cuando las sombras se extienden los rumores llenos de misterios se hacen groves como los acordes de un organo lejano, el terror penetra

cual corriente eléctrica siniestro~~s~~ estremecidos hasta las fibras íntimas del organismo, se aguza la vista, el oído se suaviza escurdiñándose en la oscuridad para descubrir cualquier fantasma o sentir el menor ruido que se aumenta gradualmente hasta ser el espíritu del alma que se pide que implora una piedad o suplica una oración.

Los viajeros que conocen el punto fijo donde hizo el alto a la vida, Mata; lleva la leyenda de este hecho como un recuerdo de la agua de Mata, en las cumbres de Pacliu.

9

Localidad La Jirra Facilin Ca
Escuela N° 101
Director Victoria Flores
Narro Maria de Aguilar
Edad 55

Despedida

Adios te vengo a decir
avisarte que me voy,
A darte el ultimo abrazo
Porque fino amante soy.

Adios te vengo a decir
A darte el ultimo abrazo,
Porque si la muerte por acaso
Me lleva para morir.

No te digo que te llevo
Porque es tuyo mi destino,
Si tu quisieras pa decir
Nos pongamos en camino.

Fuero la encordada y canto
Y al mismo tiempo levanto
Como creo es mi deber
Deseando me hagas saber
De salud como le va
Que yo sin novedad
A disposicion de Vd.



Localidad La Diña Paclín Ca

Escuela N.º 101

Directora Victoria Flores

Varón Alfonso Medina

Edad 48

Versos (enca)

Esta guitarra que toco
tiene boca y sabe hablar
Solo los ojos le faltan
para ayudarme a llorar

Me gusta la cinta verde
Por que es color de esperanza
Quierame que soy solita
No me tenga desconfianza

El naranjo del cerro
No da naranjas
pero da azahares
para esperanzas

Dame un pañuelo blanco
que venga herida
Con una puñalada
de mi querida

Dices que no me quieres
Por una duda
Colorada es mi sangre
Como la suya

Relaciones

Me gusta la cementera
Cuando el terreno es ladera
Cuando no hay quien me quiera
Paso la vida soltera

El árbol para el invierno
Todas las hojas derrama
Así se acaban los gustos
De la noche a la mañana

De mi pecho sale un llanto
De mi boca un coral
Yo no les creo a los hombres
Aunque los vea llorar

Supersticiones relativas a faenas rurales

1° Si se carnea, hay que untarle en el ojo del animal un poco de sangre para que no se termine la vida del ganado.

2° No separar del cuerpo la cabeza antes de terminar de descuartizar al animal responde al primer punto

Cuando un sujeto quiere domar un potrillo, para que no lo voltee dice al montar, San Felipe Santiago mozo domador, y sube con toda confianza.

Localidad La Diña Paclín Ca

Escuela N 101

Director Victoria Flores

Narro Banditio Lazo

Edad 45

**FOJA EN
BLANCO**